Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wspomną i zawrócą do JAHWE wszystkie krańce ziemi,\* I pokłonią się przed Nim wszystkie rodziny narodów.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wspomną i zawrócą do JAHWE ludzie z krańców ziemi, Złożą Mu pokłon wszystkie rodziny narodów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Do JAHWE bowiem należy królestwo i on panuje nad narodami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wspomną i nawrócą się do Pana wszystkie granice ziemi, i kłaniać się będą przed obliczem twojem wszystkie pokolenia narodów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wspomioną i nawrócą się do JAHWE wszytkie kraje ziemie, i będą się kłaniać przed oblicznością jego wszytkie familie pogańskie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przypomną sobie i wrócą do Pana wszystkie krańce ziemi; i oddadzą Mu pokłon wszystkie szczepy pogańskie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wspomną i nawrócą się do Pana Wszystkie krańce ziemi, I pokłonią się przed nim wszystkie rodziny pogan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przypomną sobie i wrócą do JAHWE wszystkie krańce ziemi i pokłonią się przed Jego obliczem wszystkie plemiona narodów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech przypomną sobie o JAHWE i wrócą do Niego wszystkie krańce ziemi! Niech kłaniają się przed Twoim obliczem wszystkie rodziny narodów! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wspomną na Jahwe i nawrócą się do Niego wszystkie krańce ziemi, i na twarz upadną przed Jego obliczem wszystkie rodziny narodów. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wspomną i zwrócą się do BOGA wszystkie krańce ziemi; ukorzą się przed Tobą pokolenia narodów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Albowiem władza królewska należy do JAHWE i on panuje nad narodami. |

1. 1) <x>230 2:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: pogan, pod. w w. 29. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 72:11</x>; <x>230 86:9</x>; <x>290 60:14</x> [↑](#footnote-ref-4)